

ALAIN GONDRY – CHRISTOPHE VERCROYSSSE

A2-B2

NOUVEAUX
EXERCICES

2^e édition

S'exprimer en néerlandais : aide à la conversation

- 1000 phrases usuelles
- 140 mini-conversations
- 90 exercices avec corrigé
- 45 exercices
de conversation libre
- Support audio 🎧

**S'exprimer en néerlandais:
aide à la conversation**

Ressources numériques

Accédez directement aux enregistrements audio via le QR code situé au début de chaque entrée ou téléchargez l'ensemble des fichiers à l'adresse www.deboecksuperieur.com/site/338747

Repérez les ressources numériques dans votre livre



lienmini.fr/ressourcesnum-dbs

Accédez directement à votre ressource :

Flashez le code avec votre
téléphone ou votre tablette



OU

Tapez l'URL
dans votre navigateur



**ALAIN GONDRY
CHRISTOPHE VERCRUYSSSE**

S'exprimer en néerlandais: aide à la conversation

2^e édition

deboeck **B**
SUPÉRIEUR

Pour toute information sur notre fonds et nos nouveautés,
consultez notre site web :

www.deboecksuperieur.com

Couverture : Les Paoistes, d'après photo © Mladen/Adobe Stock
Mise en page : CW Design

© De Boeck Supérieur s.a., 2020
Rue du Bosquet, 7 – B-1348 Louvain-la-Neuve

2^e édition

Tous droits réservés pour tous pays.

Il est interdit, sauf accord préalable et écrit de l'éditeur, de reproduire
(notamment par photocopie) partiellement ou totalement le présent ouvrage,
de le stocker dans une banque de données ou de le communiquer au public,
sous quelque forme et de quelque manière que ce soit.

Dépôt légal :

Bibliothèque nationale, Paris : septembre 2020

Bibliothèque royale de Belgique, Bruxelles : 2020/13647/123

ISBN : 978-2-8073-2874-7

1. Objectif de l'ouvrage

S'exprimer en néerlandais : aide à la conversation a pour objectif de faciliter l'interaction directe, en évitant les hésitations, les blocages, les termes inappropriés ou les incorrections. L'ouvrage propose une série de formulations courantes, dont la liste n'est bien sûr pas exhaustive, mais qui permet d'être à l'aise dans une grande partie des situations orales.

Le manuel offre une large part d'autonomie tant à l'apprenant qu'à l'enseignant. Chacun pourra y trouver de nombreuses notions basiques ou plus élaborées. L'apprenant aura le loisir d'écouter les enregistrements à volonté et de progresser tant sur le plan de la perception que de la production orale. Les mini-conversations suggérées sont idéales pour une pratique vivante de situations quotidiennes. Elles peuvent être « jouées » telles quelles ou servir de socle de départ et être adaptées selon les besoins.

La langue de référence est l'«Algemeen Bruikbaar Nederlands», pour une approche fonctionnelle, courante et usuelle.

2. Choix des expressions

Les auteurs ont sélectionné 59 expressions posant souvent des problèmes aux apprenants francophones. Pour plus de facilité, ces expressions sont présentées sous la forme qui jaillit naturellement à l'esprit de l'apprenant francophone, et non sous leur dénomination technique.

On peut les classer en trois catégories :

- les expressions de nature purement lexicale : «*augmenter/stijgen, verhogen*», «*diminuer/dalen, verlagen*» ;
- les expressions dont la formulation en néerlandais est très différente de l'expression en français : «*je suis d'accord/ik ben het eens*» ;
- les expressions soumises à une articulation grammaticale spécifique, comme le double infinitif : «*ik heb vis willen eten*».

L'item 60 propose un tour d'horizon de l'ensemble des items abordés dans le manuel.

3. Présentation de l'ouvrage

L'ouvrage propose :

- 59 formulations type avec
 - 1000 phrases usuelles
 - 140 mini-conversations
 - 90 exercices avec corrigé
 - 45 exercices de conversation libre
- un lexique français-néerlandais
- un lexique néerlandais-français
- un index des expressions

Chaque item (expression) s'articule autour de 5 rubriques :

- (A) présentation/explication
- (B) exemples pratiques de la vie courante → support audio
- (C) mini-conversations → support audio
- (D) exercice(s) (phrases à traduire, à compléter, à reformuler...) → corrigés en fin d'ouvrage
- (E) exercice de composition libre : à partir du scénario proposé et d'un choix de mots ou séquences de mots dans lequel vous piochez, imaginez une petite conversation. Libre à vous de la mémoriser pour, ensuite, vous exercer à l'oral.

Les mots repris dans les lexiques sont précédés d'une étoile (à ne pas confondre avec l'astérisque, qui signale une incorrection).

A. LOCUTIONS ET MOTS COURANTS



1. Sûr, convaincu



lienmini.fr/28747-son01

A ZEKER/OVERTUIGD

Il existe plusieurs possibilités en néerlandais pour exprimer que l'on est sûr, certain et convaincu de quelque chose.

1. Les mots «sûr» et «certain» correspondent au mot **zeker** en néerlandais qui peut s'utiliser avec les verbes *weten* ou *zijn* :

*Ik weet **zeker** dat ... ou Ik ben er **zeker** van dat...*

*Weet je **zeker** dat hij morgen niet naar het werk komt?*

*Weet je het **zeker**?*

Si vous utilisez le verbe *zijn*, il faut insérer l'adverbe pronominal *ervan* dans votre phrase.

*Ik ben **er zeker van** dat hij dat gedaan heeft.*

*Ik ben **er zeker van**!*

2. **Overtuigd** («convaincu» en français), par contre, ne s'utilise qu'avec la préposition *van*.

*Ik ben **overtuigd van** zijn talenten.*

*Ik ben **ervan overtuigd**.*

*Ik ben **ervan overtuigd** dat hij veel talent heeft.*

*Ik ben **er niet van overtuigd** dat hij het kan doen.*

B AUTRES EXEMPLES

Ik weet niet **zeker** of hij [☆]op de hoogte is.

Dat weten we **zeker**.

We zijn **er zeker van** dat hij het gedaan heeft.

Ben je **daar zeker van**?

Ik ben **ervan overtuigd** dat hij een medaille zal winnen.

We waren **niet overtuigd van** de kwaliteit van die producten.

C MINI-CONVERSATIONS

Situation 1

- a. Ik ben **ervan overtuigd** dat je goede resultaten zal [☆]behalen als je veel studeert.
- b. Dat weet ik nog niet zo **zeker**. Het examen wordt [☆]vast erg moeilijk.

a. Ben je **daar zeker van**?

b. Ja, hoor, ik weet het **zeker**. Het examen is ieder jaar moeilijk.

Situation 2

a. Weet jij wie de gsm [☆]gestolen heeft?

b. Ik ben **er** niet **zeker van**, maar ik denk dat het Marc was.

a. Ben je **daar wel van overtuigd**? Waarom zou Marc dat doen?

b. Dat weet ik niet **zeker**, maar misschien omdat hij geld nodig heeft.

D EXERCICE

Traduisez.

1. Je suis convaincu qu'il restera encore longtemps.
2. Je suis sûr que cela s'est passé sans problèmes.
3. Tu en es sûr?
4. Je suis convaincu de son projet.
5. Je n'en étais pas certain.
6. Es-tu sûr qu'il sera prêt?
7. Il n'en était pas convaincu.
8. Nous sommes convaincus de vos [☆]compétences.
9. Crois-tu qu'il en est sûr?
10. J'en suis convaincu !

E EXERCICE DE COMPOSITION LIBRE

Scénario : Vous avez entendu dire que le concert pour lequel vous aviez déjà acheté les tickets est annulé. Demandez à votre partenaire s'il/si elle en est sûr/e, convaincu/e, etc.

- Er zeker van dat ... – er niet helemaal zeker van maar ... – weet jij wie/wat ...? – ervan overtuigd – er niet van overtuigd – ervan overtuigd dat – ... er niet van overtuigd dat ... – weet zeker dat – weet niet zeker
- Concert geannuleerd – verplaatst naar een andere datum – gehoord op het nieuws – gelezen in de krant – terugbetaling van de tickets – 03 255 26 73 bellen voor info – de ticketdienst is nu al bereikbaar – mail ontvangen met informatie

2. D'accord avec ...



lienmini.fr/28747-son02

A AKKOORD GAAN MET ..., HET EENS ZIJN MET ...

Il existe de multiples manières d'exprimer que l'on est d'accord avec quelqu'un ou avec quelque chose. Retenons ces 2 formulations très fréquentes :

1. Akkoord gaan met ...



En néerlandais, on n'utilise pas le verbe *zijn*, mais bien le verbe *gaan* :

Ga jij akkoord met Piet?

Ik ga niet akkoord met wat Piet gisteren zei.

Ik ga er niet mee akkoord.

Remarque : On peut toutefois utiliser le verbe *zijn* si on laisse tomber la partie de la phrase qui commence par *met* :

Ben jij akkoord?

Is iedereen akkoord?

Ik ben niet akkoord!

2. Het eens zijn met ...

Cette expression est équivalente à *akkoord gaan met*, mais requiert le mot *het*. Elle apparaît d'emblée un peu plus difficile, étant donné la présence de *het* et de *eens*, qui ne se raccrochent à rien dans la version en français « être d'accord ». Il faut se forcer à enchaîner les éléments.

Ben jij het eens met Piet?

Ik ben het niet eens met wat Piet gisteren zei.

Ik ben het er niet mee eens.

B AUTRES EXEMPLES

Hij **gaat akkoord met** het [☆]voorgestelde bedrag.

Alle [☆]leden **gaan akkoord met** de [☆]steunmaatregelen.

De voetbalclub **gaat niet akkoord met** de [☆]schorsing van de speler.

Ik heb het hem [☆]voorgesteld, maar hij **was** niet **akkoord**.
Iedereen **was** **akkoord**!

De [☆]werknemers **zijn** **het** niet **eens** **met** de [☆]keuze van de directie.
De ministers **waren** **het** **eens** over de nieuwe [☆]wet.
Ik **ben** **het** niet **eens** **met** die kritiek.

C MINI-CONVERSATIONS

Situation 1

- a. **Ben** jij **het** **eens** **met** de nieuwe [☆]wet van de [☆]regering?
 - b. Nee, ik **ga** **er** helemaal niet **mee** **akkoord**. Wat denk jij ervan?
- a. Ik **ben** ook niet **akkoord**.
 - b. Dan **zijn** wij **het** **eens**!

Situation 2

- a. **Was** jij **het** **eens** **met** wat die [☆]spreker zei?
 - b. [☆]Gedeeltelijk...
- a. **Waar** **ging** je niet **mee** **akkoord**?
 - b. Ik **was** **het** niet **eens** **met** het eerste deel. [☆]Verder **was** ik wel **akkoord**.

D EXERCICE

Remplacez *akkoord gaan* par *het eens zijn* et inversement.

1. Ik ga niet akkoord met die kritiek.
2. Ga je akkoord met dat [☆]voorstel?
3. Ben jij het eens met deze minister?
4. De [☆]werknemers waren het niet eens met de directeur.
5. Niet iedereen gaat akkoord met wat hij zegt.
6. Ging u akkoord met de [☆]loonsverhoging?
7. Als u het eens bent met deze [☆]keuze, druk dan 1.
8. We gingen niet akkoord met de [☆]veranderingen.

E EXERCICE DE COMPOSITION LIBRE

Scénario : Vous proposez à votre ami/e de partir en vacances. Imaginez différentes propositions concernant les dates, les destinations, le moyen de locomotion et demandez-lui s'il/si elle est d'accord.

- Ga jij akkoord met ...? – Ben je het eens met ...? – Als je akkoord bent, dan ...
- Met de auto – per vliegtuig – een week – twee weken – hotel met halfpension of all-in – in juli – aan zee – in Spanje – naar Italië – tijdens de krokusvakantie – in de winter – gaan skiën in Frankrijk – een wandelvakantie – een verlengd week-end



lienmini.fr/28747-son03

3. Pour ou contre

A VOOR – TEGEN, VOORSTANDER – TEGENSTANDER

Le néerlandais exprime de plusieurs façons que l'on est pour ou contre quelque chose. Voici un aperçu simplifié.

1. Voor zijn – tegen zijn

Il est possible de traduire littéralement l'expression «être pour ou contre» ou encore «en faveur de» ou «opposé à».

*Ik ben **voor** het nieuwe [☆]voorstel van de minister.
Waarom ben jij **tegen** die nieuwe [☆]maatregel?*

2. Voorstander – tegenstander

Les partisans et les opposants se rendent par les mots *de voorstanders* et *de tegenstanders*.

*Ben je een **voorstander** van abortus?
Ik ben een grote **tegenstander** van die nieuwe maatregel!
Er zijn meer **voorstanders** dan tegenstanders.
Sara is een [☆]felle **tegenstander** van euthanasie.*

B AUTRES EXEMPLES

Ik kan me niet [☆]inbeelden dat er iemand **tegen** de [☆]vrede is.
De [☆]regering was **voor** nieuwe [☆]verkiezingen.
Ben jij ook **voor** het [☆]rookverbod?
Ben je **voor** of **tegen** euthanasie?

Ben jij een **voorstander** van internationale [☆]samenwerking?
De **tegenstanders** van de president hebben op straat geprotesteerd.
Ik ben een **voorstander** van meer privacy op het internet.
Er zijn veel **tegenstanders** van de euro.

C MINI-CONVERSATIONS

Situation 1

- a. Ben jij **voor** het nieuwe reglement?
 - b. Ik ben er een beetje **tegen**. Ben jij er een **voorstander** van?
- a. Nee, hoor. Ik ben er absoluut **tegen**. Ik hoop dat ik niet de enige **tegenstander** ben.

Situation 2

- a. Ben je **voorstander** van ons idee?
 - b. Nee, ik ben niet zo **voor** jullie idee. Ik vind het maar niets.
- a. Ik wist niet dat jij er een **tegenstander** van was. Zo jammer!

D EXERCICE

Traduisez.

1. Je suis contre cette idée.
2. Tout le monde est pour [★]l'interdiction de fumer.
3. Les partisans du nouveau projet ont [★]gagné.
4. Nous étions contre les nouvelles actions.
5. Les adversaires de [★]l'énergie nucléaire vont [★]manifester.
6. Le [★]gouvernement est pour une [★]collaboration avec l'Asie.
7. Dix pour cent est pour.
8. Je suis contre les nouvelles [★]taxes.
9. Je suis opposé à cette idée.
10. Je suis en faveur de la nouvelle loi.

E EXERCICE DE COMPOSITION LIBRE

Scénario : Vous donnez votre avis sur différents sujets de société, par rapport auxquels vous vous exprimez en faveur ou en défaveur. Justifiez vos choix en utilisant *omdat* ... ou *want* ...

- Ik ben voor ... – ben je voorstander van? – Ik ben een tegenstander van ... – Vroeger was ik voor ..., maar nu ... – Ik ben ervoor omdat ... – Ik ben ertegen want ...
- Roken in de auto – de snelheid beperkt tot 120 km per uur op de snelweg – een taks op zonnepanelen – een smartphone voor kinderen – de minimumleeftijd voor alcohol – kernenergie – groene energie



lienmini.fr/28747-son04

4. Parler de ...

A SPREKEN OVER..., PRATEN OVER ..., HET HEBBEN OVER ...

En français, on parle «de» quelque chose. En néerlandais, par contre, on parle «à propos de» quelque chose et on utilise la préposition *over* (et non pas *van*). On peut également utiliser l'expression *het hebben over*. Un petit tour d'horizon.

1. Spreken over..., praten over ...

Praten correspond à un échange informel, sur le tas.

Spreken implique une espèce de prise de parole plus officielle (discours, leçon) ou à propos d'un sujet bien spécifique.

*Hij **praat** iedere dag **over** het weer.*

*Ze **praten** graag **over** hun hobby's.*

*Ik heb uren met hem staan **praten**.*

*De leerkracht wil vandaag niet **over** de actualiteit **spreken**.*

***Waarover** hebben jullie met de klant **gesproken**?*

*Weten jullie **waarover** de directeur heeft **gesproken**?*

2. Het hebben over ...

Cette formulation *het hebben over* ne se raccroche lexicalement en rien au verbe «parler de». Il faut se forcer à assimiler la séquence *hebben + het + over*.

*De directeur **heeft het over** de planning gehad.*

*Ze **hebben het** graag **over** hun hobby's.*

***Waarover** hebben ze **het**?*

*Weten jullie **waarover** ze **het hebben**?*

*Waar **heeft** de leraar **het over** gehad? Ik zat niet in de les.*

B AUTRES EXEMPLES

Ik **heb** gisteren met mijn vrienden **gepraat**.

Ik **praat** niet graag **over** het internet.

Het irriteert me dat hij de hele dag zit te **praten**.

Volgende week **spreken** we **over** de nieuwe [☆]maatregelen.

Werd er al **over** de overval **gesproken**?

Waar **spraken** ze **over**?

In dit boek **heeft** hij **het over** zijn [☆]jeugd.
 Het parlement zal **het** deze namiddag **hebben over** de nieuwe [☆]wet.
 Tijdens het [☆]gesprek **hebben** we **het** [☆]enkel **over** het werk gehad.
Waar heb je **het over**? Ik volg je niet!
 Ik **heb het** niet **over** haar [☆]gedrag **gehad**, maar wel over haar [☆]standpunt.

C MINI-CONVERSATIONS

Situation 1

- a. Ik wil eens met je **praten over** onze reis naar Ierland.
 - b. Juist. We moeten nog heel wat bespreken. **Waar** wil je **het eerst over hebben**?
- a. Ik wil **het eerst hebben over** de hotels. We moeten die nog [☆]boeken.
 - b. [☆]Klopt! Doen we dat [☆]onmiddellijk?

Situation 2

- a. Tijdens de conferentie **had** de spreker **het** [☆]voortdurend **over** de verkeersproblemen.
 - b. **Heeft** hij dan niet **gesproken over** de [☆]oplossingen?
- a. Nee. Ik had gedacht dat hij **erover** zou **spreken**, maar dat deed hij niet.

D EXERCICES

1. Remplacez *praten over* ou *spreken over* par *het hebben over* ou inversement.

1. Hij spreekt nooit over zijn problemen.
2. Spreek jij graag over de [☆]toekomst?
3. Hij had het 2 uur lang over de nieuwe trends.
4. De [☆]vakbond zal deze namiddag met de directie spreken over het [☆]voorstel.
5. Mensen praten niet graag over hun [☆]gevoelens.
6. De reporter heeft het over de economische crisis.
7. Daar heb ik niet over gepraat.
8. Iedereen had het over de nieuwste [☆]ontdekking.

2. Complétez à l'aide d'une forme conjuguée de *praten* ou de *spreken* selon le contexte.

1. De directeur heeft over de financiële situatie
2. Ik ... graag met mijn vrienden aan de telefoon.
3. Ik zou je willen ... over iets heel belangrijks.
4. Zullen we iets gaan eten in een restaurant? Dan kunnen we wat...
5. Heeft hij ook ... over de nieuwe projecten?

E EXERCICE DE COMPOSITION LIBRE

Scénario : Vous n'avez pas pu être présent à une réunion, à un cours ou à tout autre rendez-vous. Demandez à votre partenaire de quoi il a été question.

- praten over ... – het hebben over ... – Waarover heeft XXX gisteren gepraat? Waar heeft XXX het over gehad? – Weet je waarover XXX gepraat heeft?
- over de vakantie – over alles en nog wat – over het verjaardagsfeestje – over het examen – over het budget – over de planning voor volgende week

5. Besoin



lienmini.fr/28747-son05

A NODIG HEBBEN, NODIG ZIJN

1. Nodig hebben

L'expression «avoir besoin de» se traduit par *nodig hebben*. Mais attention : en néerlandais, elle n'est pas suivie d'une préposition.

*Ik heb niets **nodig**.*

*Ze heeft onze hulp niet **nodig**.*

*★Aarzel niet ons te contacteren als u nog iets **nodig** hebt.*

2. Nodig zijn

Cette expression correspond à «être nécessaire» ou «il faut».

*Is het **nodig** veel te studeren voor het examen?*

*Dit ingrediënt is niet **nodig** om ★stoofvlees te maken.*

*Dat is niet **nodig**, hoor!*

*Ik vind dat dit niet absoluut **nodig** is.*

B AUTRES EXEMPLES

We hebben elkaar **nodig**.

Heb je nog wat water **nodig**?

We hebben niets **nodig**.

Dat land heeft ★dringend financiële ★steun **nodig**.

Heb je nog ★zout **nodig** voor bij de ★maaltijd?

Ik heb een ★rekenmachine **nodig** om deze som te ★berekenen.

Wat heb je **nodig** om te ★koken?

Weet jij nog wat we **nodig** hebben om spaghetti te ★koken?

Ik weet niet meer wat hij **nodig** had. Ik ben het vergeten.

Is het **nodig** dat ik kom?

Nee hoor, dat is niet **nodig**.

Er is ★dringend meer ★onderzoek naar ★kanker **nodig**.

Zijn deze ingrediënten echt **nodig**?

★Volgens de advocaat is dit niet **nodig**.

C MINI-CONVERSATIONS

Situation 1

- a. Zeg Jan, heb jij nog wat drank **nodig**?
 - b. Nee, dank je. Ik heb nog wat water. Maar misschien heeft An nog wat **nodig**?
- a. Ik zal haar eens vragen of ze iets **nodig** heeft!

Situation 2

- a. Is er nog iets **nodig** voor het feestje?
 - b. Er zijn nog heel wat dingen **nodig**, zoals ballonnen, [☆]slingers, ...
- a. Ik zal die kopen in de winkel. Als we nog iets anders **nodig** hebben, geef maar een [☆]seintje.

D EXERCICE

Traduisez.

1. J'en ai besoin.
2. Selon l'avocat, ce n'est pas nécessaire.
3. J'ai besoin d'un [☆]certificat médical.
4. Nous avons besoin d'une heure.
5. As-tu besoin d'internet?
6. Est-ce nécessaire?
7. Les [☆]réformes sont nécessaires.
8. J'ai besoin d'[☆]aide.
9. As-tu besoin d'argent?
10. Je n'ai besoin de rien.

E EXERCICE DE COMPOSITION LIBRE

Scénario : 1. Vous vous préparez à faire les courses et demandez à votre partenaire s'il/si elle a besoin de quelque chose.
2. Vous demandez à votre partenaire s'il est nécessaire de ...

- iets nodig – niets nodig – is het nodig dat ...? – Is het nodig ... te ... – als het nodig iets ...
- wat drankjes – lunch voor morgen brood – niets – een verrassing meebrengen – mijn collega contacteren – Sarah terugbellen – naar de winkel gaan – met Jan afspreken – het werk vandaag afwerken

6. Nécessaire



lienmini.fr/28747-son06

A NODZAKELIJK, NODIG

L'expression «C'est nécessaire/Ce n'est pas nécessaire» a plusieurs traductions et nuances en néerlandais. L'item précédent nous a familiarisés avec *nodig*. Voici un petit tour d'horizon des nuances.

1. Noodzakelijk/nodig

Noodzakelijk est plus fort que **nodig** et exprime une condition incontournable, indispensable, tandis que *nodig* exprime plutôt que l'on ressent le besoin de quelque chose mais, souvent, sans que cela ne soit absolument indispensable.

*Is [☆]zout **nodig** om lekker eten te maken? – Nee, hoor, het is niet **noodzakelijk**.
Als je wil [☆]slagen voor het examen, is het **noodzakelijk** dat je veel studeert.
Het is meer dan **nodig**. Het is dus **noodzakelijk**.*

L'adverbe «nécessairement» se traduit toujours par *noodzakelijk*.

*Er is niet **noodzakelijk** altijd iemand [☆]aanwezig.
Je zal er **noodzakelijk** moeten zijn.*

2. Moeten/niet hoeven te

Tout comme en français, l'expression «être nécessaire» peut être remplacée par un verbe (cf. item 50 Devoir/Falloir).



En néerlandais, on utilise *moeten* pour l'affirmatif et *niet hoeven te* pour la forme négative (cf. item 54 «Pas nécessaire que»). Il est évident que l'utilisation de *moeten* est comparable au verbe «devoir» en français.

*Je **moet** [☆]zout in het eten **doen**!
Je **hoeft geen** [☆]zout **te gebruiken** om lekker eten **te maken**.
Je **hoeft niet te komen**.
Dat **hoeft niet**! (cf. il ne faut pas, ce n'est pas nécessaire).*

Moeten et *niet hoeven te* seront abordés d'une manière plus spécifique respectivement aux items 50/52 et 54.

TRUC: les francophones traduiront presque automatiquement *nodig* et *noodzakelijk* par «nécessaire». Pensez à ceci :

- **nodig** = besoin de (mais pas indispensable)
- **noodzakelijk** = absolument besoin, absolument nécessaire, indispensable.

B AUTRES EXEMPLES

Na vijf dagen werken, is het wel **noodzakelijk** [★]uit te rusten tijdens het weekend.
Is het **nodig** dat ik kom? – Nee, hoor, je [★]aanwezigheid is niet **noodzakelijk**.
Financiële [★]hulp is **noodzakelijk**. Anders gaat het bedrijf [★]failliet.
Ik denk dat het niet **noodzakelijk** is.

Ik **moet** hem morgen helpen.
Waarom **moeten** we dit doen?
Dat **hoef** je toch **niet te doen**!
Een nieuwe auto **hoeft** zeker **niet**!

C MINI-CONVERSATIONS

Situation 1

- a. Er zijn parkings **nodig** om het mobiliteitsprobleem [★]op te lossen.
 - b. Dat is toch niet **noodzakelijk**: we kunnen ook het [★]openbaar vervoer promoten.
- a. Ja, maar dan moeten we meer [★]bushaltes bouwen.
 - b. Inderdaad, dat is dan wel **noodzakelijk**.

Situation 2

- a. Als het **nodig** is, kan ik morgen komen helpen voor het feestje.
 - b. Dat is heel [★]vriendelijk van je, maar het is niet **noodzakelijk**!
- a. Oh jawel, geen enkel probleem. Zeg maar als je nog iets **nodig** hebt.

D EXERCICE

Traduisez.

1. Merci pour les fleurs, mais il ne fallait pas !
2. Ce n'était pas nécessaire.
3. Est-il nécessaire de faire ce travail ?
4. De quoi as-tu besoin ?
5. J'ai besoin de deux heures.
6. L'assurance-voyage est nécessaire.
7. Manger sainement est nécessaire.
8. Assurances: besoin ou nécessité ?
9. L'assurance-voyage est absolument nécessaire si on a besoin d'aide à l'étranger.

E EXERCICE DE COMPOSITION LIBRE

Scénario : Répondez aux questions en utilisant *noodzakelijk, niet noodzakelijk, hoeft niet*. Vous pouvez enchaîner avec une explication liée à votre réponse.

Moet ik morgen komen? Is het nodig dat ik een cadeau koop? Hoefde hij niet aanwezig te zijn? – Moet ik het hele document lezen? – Wil je dat ik dit opstuur met de post? Is een lidkaart nodig om de bibliotheek binnen te stappen? Is een annuleringsverzekering nodig? – Moeten we een scan van onze identiteitskaart bezorgen? Is inschrijven noodzakelijk?



lienmini.fr/28747-son07

7. Avoir envie (de ...)

A ZIN HEBBEN (IN ..., OM TE ...)

L'expression «avoir envie de ...» peut se traduire par *zin hebben in...*, *zin hebben om ... te ...*.

1. Zin hebben in ...

*Heb je **zin in** spaghetti? – Nee, ik **heb** meer **zin in** frietjes.*

*Mark vroeg of we **zin hadden in** een [☆]uitstapje naar zee.*

*Ik **heb** er geen **zin in**!*

2. Zin hebben peut également être combiné avec une phrase infinitive, qui est introduite par *om* et suivie par *te* + infinitif.

*Heb je **zin om** mee **te gaan** naar zee?*

*Hij vroeg of we **zin hadden om** een pizza **te eten**.*

Notons qu'en Flandre, il existe également le mot *goesting*, qui remplace le mot «zin» dans l'expression «zin hebben». En 2004, ce mot a été élu par les auditeurs de Radio 1 comme le plus joli mot flamand, car il implique une motivation et une passion plus forte que le mot «zin». Toutefois, il n'est pas utilisé aux Pays-Bas.

*Heb je **goesting om** met ons mee **te gaan** naar zee? Ja, dat klinkt heel erg leuk!*

*Ik **heb goesting in** een lekker bruin bier.*

B AUTRES EXEMPLES

Ik **heb** geen **zin in** een [☆]tochtje met de fiets. Het regent te veel...

Als je **zin hebt in** een avondje uit, laat dan iets weten.

Ik heb haar gezegd dat ik **er** geen **zin in** had.

Heb je zin in een filmavondje? – Nee, dank je, **daar heb** ik geen **zin in**.

Heb je er zin in vandaag? – Ja hoor, ik voel me topfit!

Ze vroeg ons of we **zin hadden om** mee **te gaan**.

Heb je zin om met ons mee **te gaan** naar het concert?

Ik heb hem gezegd dat we geen **zin hadden om** mee **te gaan**.

S'exprimer en néerlandais : aide à la conversation

Vous possédez une bonne connaissance de la grammaire et du vocabulaire néerlandais, mais vous éprouvez des difficultés à vous exprimer de manière fluide et spontanée ?

Répondre sans hésiter à une question, engager la discussion ou participer à une conversation en exploitant ses connaissances passives, c'est possible grâce à cet outil qui vous aidera à surmonter vos blocages et à oser vous lancer en néerlandais !

- **Locutions et tours de langue** les plus fréquemment utilisés
- **Plus de 1000 phrases** usuelles
- **140 mini-conversations** fonctionnelles
- **90 exercices** avec corrigé inclus
- **45 exercices de conversation libre**
- **Du vocabulaire adapté** aux situations quotidiennes
- **2 lexiques** (français-néerlandais et néerlandais-français)

RESSOURCES NUMÉRIQUES

Enregistrement des exemples et des dialogues, pour s'entraîner à la compréhension et à la communication orales.

Alain GONDRY enseigne le néerlandais et l'anglais à la Faculté Warocqué d'Économie et de Gestion de l'Université de Mons et est chargé de la supervision des stages pédagogiques à la Faculté de Traduction et d'Interprétation. Il est l'auteur de plusieurs manuels d'apprentissage du néerlandais. Grâce à sa longue expérience professionnelle et paraprofessionnelle en Belgique et à l'étranger, ainsi que par le biais de ses contacts dans le monde de l'entreprise, il met tout particulièrement l'accent sur l'aspect actif, pratique et utile de la langue.

Christophe VERCRUYSSÉ enseigne le néerlandais à l'Université de Mons. Il gère également un bureau de consultance linguistique au sein duquel il assure des traductions et des formations en langues française et néerlandaise dans des entreprises flamandes.



9 782807 328747

ISBN 978-2-8073-2874-7

www.deboecksuperieur.com

deboeck
SUPÉRIEUR 